# Служба Королевы

***Перевод И. Грингольца

Когда новобранец идет на Восток,
 Он глуп, как дите, а уж пьет — не дай бог,
 И он же давится крестам у дорог,
 Сосунок, не обученный службе.
 Не обученный службе,
 Не обученный службе,
 Не обученный службе —
 Службе Королевы!

А ну-ка, юнец, не обвыкший в строю,
 Нишкни да послушай-ка байку мою,
 А я о солдатской науке спою,
 О том, как поладить со службой.
 Как поладить со службой…

Не вздумай, во-первых, таскаться в кабак.
 Там пойло штыку не уступит никак,
 Нутро продырявит, и дело — табак,
 Поди, не порадуешь службу.
 Не порадуешь службу…

Холеру могу обещать наперед.
 Тогда, брат, и капли не взял бы я в рот.
 С похмелья зараза тебя проберет
 И в дугу так и скрутит на службе.
 Так и скрутит на службе…

Но солнце — вот это всем бедам беда!
 Свой пробковый шлем не снимай никогда
 Или прямо к чертям загремишь ты, балда,
 Как дурак ты загнешься на службе.
 Ты загнешься на службе…

Если взводный, подлюга, на марше допек,
 Не хнычь, точно баба, что валишься с ног,
 Терпи и не пикни — увидишь, сынок,
 О пиве заботится служба.
 Позаботится служба…

Упаси тебя бог от сварливой жены!
 Всех лучше, скажу я, вдова старшины:
 С казенных харчей потеряешь штаны
 И любовь не сойдется со службой.
 Не сойдется со службой…

Узнаешь, что с другом гуляет жена,-
 Стреляй, коли петля тебе не страшна.
 Так пусть их на пару возьмет сатана,
 И будь они прокляты службой!
 Будь прокляты службой…

Не равняйся по трусам, попав под обстрел,
 Даже бровью не выдай, что ты оробел.
 Будь верен удаче и счастлив, что цел,
 И вперед! — как велит тебе служба.
 Как велит тебе служба…

Если мимо палишь ты, ружья не погань,
 Не рычи на него: косоглазая рвань!
 Ведь даже с тобой лучше ласка, чем брань,
 И друг пригодится на службе!
 Пригодится на службе…

А когда неприятель ворвался в редут,
 И пушки-прынцессы хвостами метут —
 Прицела не сбей, не теряйся и тут,
 К пальбе попривыкнешь на службе.
 Попривыкнешь на службе…

Твой ротный убит, нет на старших лица…
 Ты помнишь, надеюсь, что ждет беглеца.
 Останься в цепи и держись до конца
 И жди подкреплений от службы.
 Подкреплений от службы…

Если ж, раненый, брошен ты в поле чужом,
 Где старухи живых добивают ножом,
 Дотянись до курка и ступай под ружьем
 К Солдатскому Богу на службу.
 Ты отчислен со Службы,
 Ты отчислен со Службы,
 Ты отчислен со Службы —
 Службы Королевы!***